



Team Manager Meeting 2025

領隊會議 2025

PART B – Race Rules and Regulations



Pier 碼頭



Current Race No.
本場場次

Restricted Area –
Finishing Judges
禁區 – 終點裁判

2 Sets of Boats 兩組船

Odd No. Race – Yellow Plate 單數場次 – 黃牌

R1, 3, 5, ...



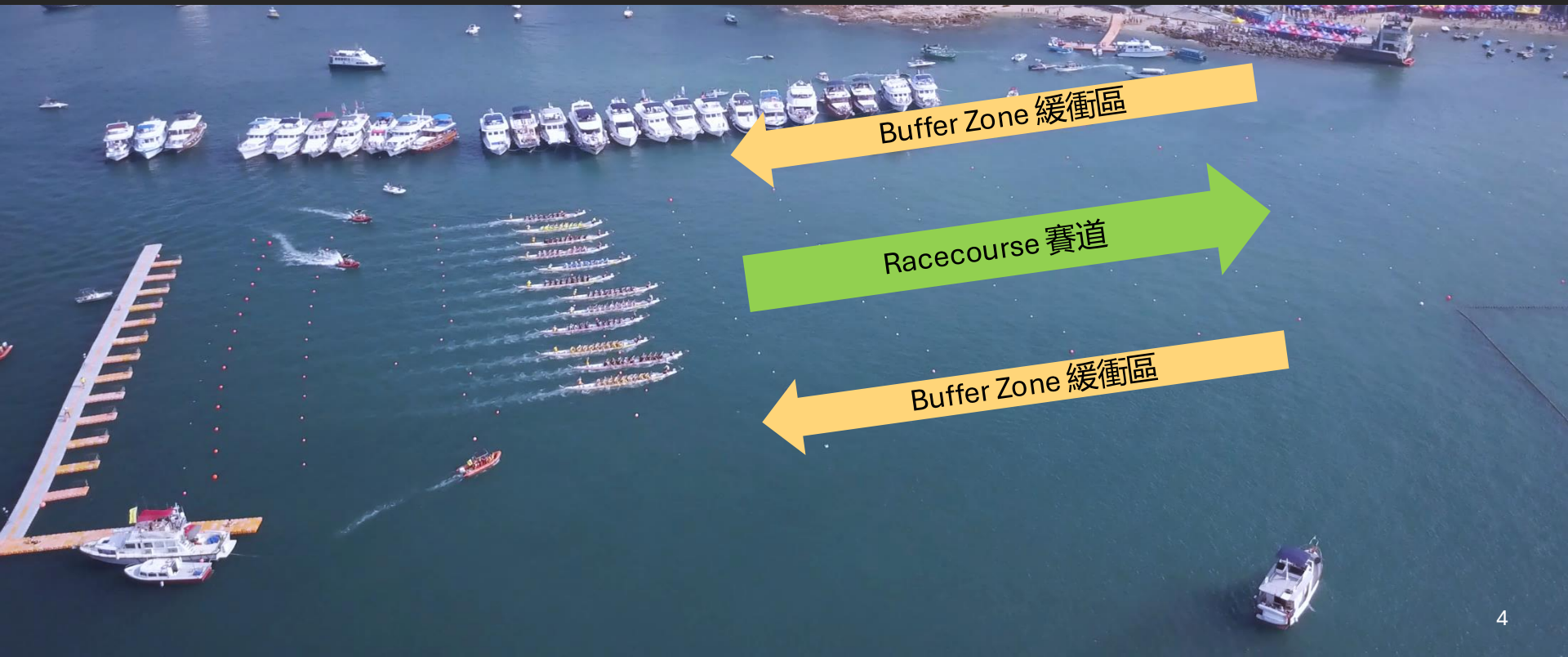
Even No. Race – White Plate 雙數場次 – 白牌

R 2, 4, 6, ...



Proceed to Starting Pontoon 前往起步浮台

Use the **Buffer Zone** on both sides of the **Racecourse**, stay clear of the ongoing race
經由**賽道**兩旁的**緩衝區**，避免干擾進行中的比賽



Proceed to Starting Pontoon 前往起步浮台



Another set proceeding to starting area **for upcoming race**
另一組船前往起步區域準備**下一場比賽**

New Benchmark Since 2010 – Starting Pontoon

2010年起新措施 – 起步浮台

Lane

線道



Starting Procedure – Steerer

起步程序 – 舵手

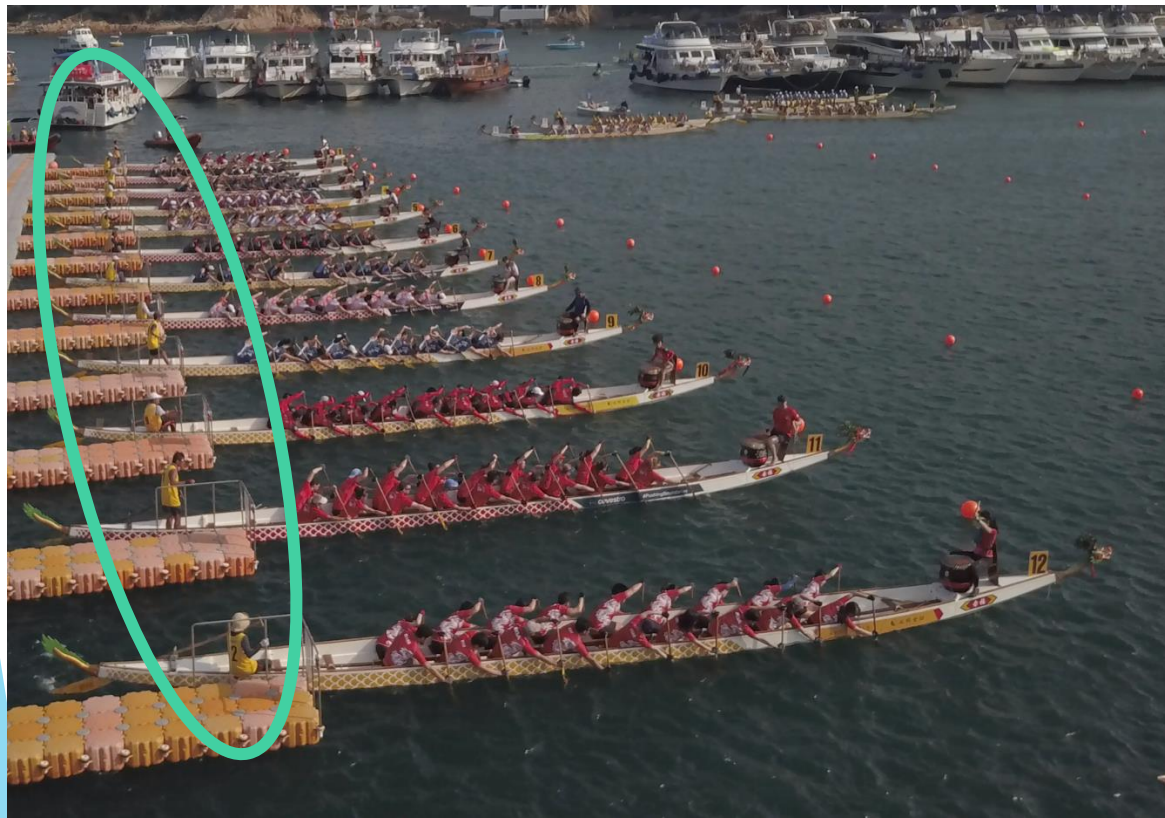
Align the **White Dot** to the
1st Handrail

將船尾 **白點** 對準 **第一支扶手**



Starting Procedure – Steerer

起步程序 – 舵手



Only release the handle
AFTER the starting signal
起步訊號響起**後**，舵手才可放手

Any **PUSH / PULL** motion
on the handle: **FOUL**
任何**推/拉**鐵把以借力向前：
犯規

Starting Procedure – Paddlers

起步程序 – 划手



Empty Seats
留空座位

Starting Procedure – Drummer / Paddlers

起步程序 – 鼓手/划手

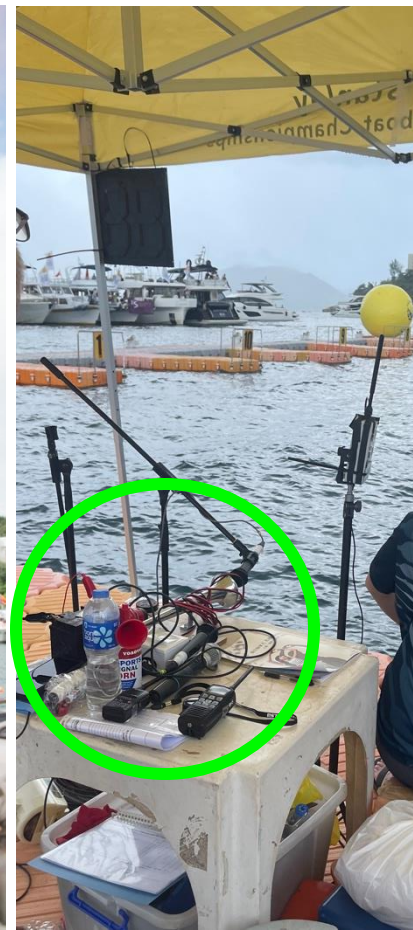


Start Position: Paddles can stay in water (2009 amendments)
準備姿勢：槳板可入水
(2009年新例)

Sitting Rules: Also apply to drummer
坐划限制：也適用於鼓手

Drummer must hold the **bow line**
鼓手需手握 **頭繩**

Start Signal 起步口令 / 訊號



1. “Are You Ready?” / “Ready”

2. **Horn** / “GO”

Safety First – Team Managers must ensure all participants are able to swim
安全至上 – 領隊應確保所有選手必須懂游泳

Steersmen must be registered and licensed by the Organiser
隊伍舵手必須經考核及註冊方可在比賽中掌舵



Finishing 終點



*This virtual red line is referenced on land and not visible in water
此虛擬紅線於陸地量度，海面上並沒有標記

Photo finishing system is adopted 賽會使用攝影計時系統

The “finishing line” is measured just before the final set of numbered buoys; therefore, once you’ve crossed the buoys, your team must have finished the race

「終點線」設於賽道末端的數字浮波前，因此衝過最後一組浮波後，即代表隊伍肯定已完成賽事



Finishing 終點



Please **HOLD THE BOAT** after passing through the
final buoys to avoid accidents
為免發生意外，請於衝過終點浮波後**減速**（「**開水**」）

More on Rules 其他規則問題

Starting: Two-start Principle
起步: 兩起原則

But... 但是...

Race Manual Part C, Point 6.2

“Any team that **deliberately** paddles or edges forward to the start line to gain advantage will be **disqualified**.
任何**故意**在起步前在列隊中突出以取得優勢之隊伍將被**取消資格**。”

Equipment 器材

All provided by the organiser, but teams are allowed to use their own drum sticks, bailers and sponge
除鼓棒、掏水用水殼和海綿，所有器材由大會提供

Only paddles provided by the organiser are allowed
只准使用大會提供的木槳

Official Steersmen 大會舵手

Race Manual Part C, Point 3.3

“A steersman hired from the organizer should be regarded as a member of the team during the race. In case of unexpected incidence, such steerer should not be a reason for protest or appeal.

比賽中，從大會臨時聘用之舵手將視為該隊成員之一，因此，如有事故該舵手不應作為抗辯或上訴的理由。(2016 修訂)”

Non-official Steersmen 非大會舵手

Race Manual Part C, Points 3.1-3.2

“**Non-official steersman** must register with the Stanley Residents Association and wear their **Steersman Card** at all times while steering. The association can provide official steersman if notified in advance. Fee has to be paid prior for the service.

如**非聘用賽會舵手**，該舵手必須註冊為赤柱居民會認可的舵手並在為註冊隊伍掌舵間配帶其**舵手證**。


Each steersman can **only race for the team he/she is registered for** in that year shown on the card.

比賽時每名舵手**只能為該年度註冊時註明的隊伍掌舵。**”

Steersmen 舵手



Official Steersmen
大會舵手



Non-official Steersmen with
valid Steersman Card
持本會舵手證之註冊舵手



Strictly Prohibited 嚴禁
Unregistered Steersmen
未經註冊之舵手

Any offending team(s) will be **DISQUALIFIED**,
notwithstanding that the breach is only discovered after the race.
違規隊伍將被**取消資格**，即使該犯規只在比賽完成後才被發現亦然。

Racecourse 賽道



Total 270m
賽道總長270米

No re-race after
first 50m
首50米後不設重賽

* New measures 2010
onwards
留意2010年起新措施

Protests & Appeals 抗議及上訴



Must be lodged in writing and submitted with Team Manager's signature
必須書面提出，並只能由領隊提出，簽署作實



Should ONLY be handled by Team Manager, and with the Team Card shown
必須由領隊提出，且出示隊伍證



Must be submitted with the appropriate fee designated
必須繳付相關費用



IDBF Protest Forms & IDBF Appeal Forms will be available at the Information Counter (also on IDBF website)
詢問處會備有國際龍聯 (IDBF) 之標準抗議表格和上訴表格提供

Protests & Appeals 抗議及上訴



3. Watch the Video
翻看錄像

Within 15 min to Info Counter
15分鐘內於詢問處提交

\$2000

N/A

By Race Director or his Delegate^

^ However, race results will not be affected 但是不會影響賽果

2. Appeals
上訴

Within 15 min to Info Counter
15分鐘內於詢問處提交

\$1000

Appeal Form*
Yellow Form 黃表

By Jury
(Final Decision)

1. Protests
抗議

Within 15 min to Info Counter
15分鐘內於詢問處提交

\$500

Protest Form*
White Form 白表

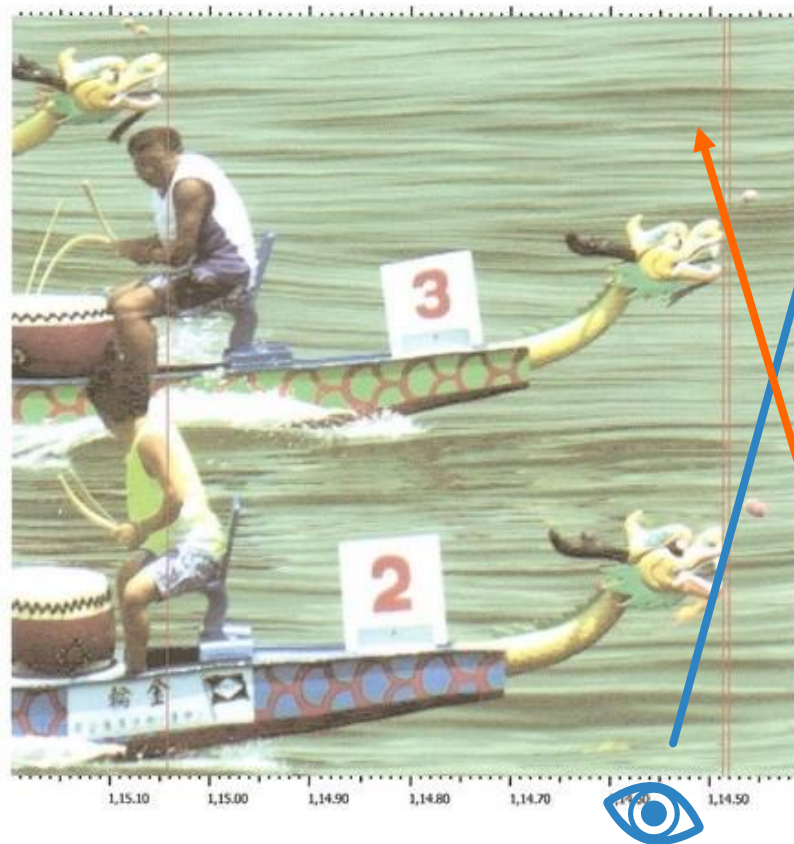
By Chief Official & team
of Chief Judges

*** MUST be handled and signed by Team Manager**

所有抗議或上訴書必須由**領隊**提出及簽署

Teams should respect the decision of the Judges and the Organiser
裁判及大會擁有最終決定權

Tight Finish 非常接近的賽果



At different spectating angles,
you may “perceive” a different
result

Please trust that we
professionally & fairly record
the results based on the photo-
finishing system

於不同的旁觀角度，你可能會
「感覺上」得出不同的賽果

請相信我們依靠攝影計時系統
專業和公平地記錄的賽果

London 2012 Olympic Games



London 2012 Olympic Games



Stanley 2016



Race Flow Chart 賽事晉級圖

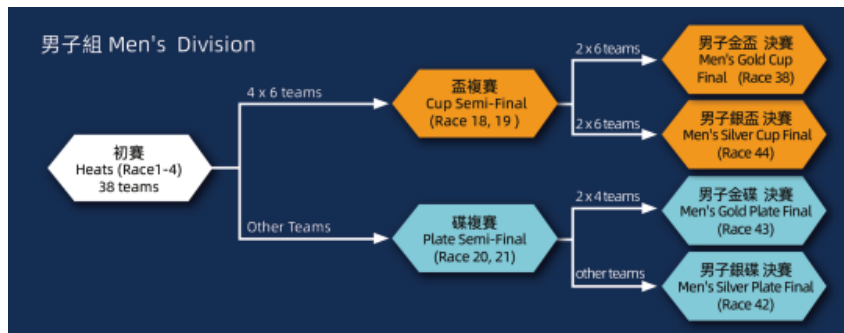
Following categories will proceed to Finals directly with total score across multiple rounds to determine the final ranking

以下組別會直入決賽，以數輪的總分決定最後的名次

- **Mixed Open – Plate 混合公開組 – 碟賽**
- **Ladies 女子組**

Other categories will progress following the flow chart
其他組別會依晉級圖晉級

- Mixed Open – Heats and Cup
混合公開組 – 初賽及盃賽
- Men's 男子組
- Mixed Corporate 混合商行



Start List for 2nd & 3rd Rounds 第2、3輪賽程

Example 例子

Round 1
第1輪

Round 2
第2輪

- R1
- R2
- R3
- R4
- R5
- R6
- R7

混合組銅碗決賽 Mixed Bronze Bowl Final - 場次 Race 47					14:06		
編號 Code	隊名 Team Names			線道 Lane	成績 Result		備註 Remarks
					時間 Time	名次 Place	
				1			
	R2	P8		2			
	R7	P8		3			
	R3	P8		4			
	R1	P8		5			
	R5	P8		6			
	R6	P8		7			
	R4	P8		8			

R = Race number 場次

P = Place (Ranking) in that race 名次

Team Uniform 隊伍制服

